

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Octubre 29 de 1914

Año I.

Número 38

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR

Por mes . . .	\$	0.40
» Semestre . . .	»	2.30
» Año . . .	»	4.50
Número suelto . . .	»	0.15

EXTERIOR

Por Semestre . . .	\$	2.80
» Año . . .	»	5.50

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

*Los originales no se devuelven publiquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.*

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde

CALLE TREINTA Y TRES ENTRE BERNA Y AVENIDA DEL PUERTO

1914

HELVECIA

"La Nueva Sirena"

Tienda, Mercería, Sastrería y Bazar

De Alfredo González y Hno.

NUEVA HELVECIA

Unicos representantes en esta localidad de

PICTORIAL REVIEW

la famosa publicación internacional de Modas, Literatura y Música

Suscripción anual a Pictorial Review 1.50

« « « « « suplemento arte de vestir 1.75

« » » « » arte de vestir (solamente) 0.45

NOTA: Cada suscriptor tiene derecho anualmente a un patrón a su elección completamente gratis.

Atención!

No confundir!

La zapateria La Moderna de Rosario Sacco no teme a la crisis, y da resuelto, uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajísimos precios.

Hombres, Señoras, niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien en mi casa hay de todos y para todos.

Allado de la Barraca de Guillermo Greising.

Nueva Helvecia

Fábrica de Tejidos de Alambre

De Arnoldo F. Binggeli

Instalaciones de Molinos a Viento, Tanques Australianos, Bebederos y Cafeterías. Se construyen galpones y casillas de hierro galvanizado. Frente a la Barraca del Puente. Nueva Helvecia

Atención

Especialidad de trabajos en jardinería y quintas. Se acepta el cuidado de quintas, se instalan las mismas, como también jardines; contando al efecto, con una larga practica en Suiza.

Ingertos y trasplantaciones, a módicos precios. Dirigirse a Jucker y Goeschke «Jardín Suizo». Antigua propiedad de la congregación protestante.

HELVECIA

Confitería y Café

“SUIZO”

- - De Gregorio Meny - -

LA CASA MÁS
ACREDITADA DE
NUEVA HELVECIA

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

“LA URUGUAYA”

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Germano y Naviliat

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA Y CAJONERIA FUNEBRE

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios Módicos

Ventas al contado

DEPARTAMENTO DE COLONIA

HELVECIA

Banco de la República Oriental del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.

Agencia: Rondeau esquina Valparaiso. Montevideo.

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Sarandí del Yí, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO \$ 20.000.0 0.00

CAPITAL INTEGRADO « 12.062.757,88

Sucursal ROSARIO: Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo. 3 meses	3 « «
« « « « 6 «	4 « «
« « « « por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcantarías (Máximun \$ 1.000)	5 « «

C O B R A

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Caucciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 2 a 4. Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 3 a 5.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 1 a 3 1/2. De Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 y de 2 1/2 a 4 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30 de 10 a 1 p. m. De Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12 m. d.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco

EMILIO ARMAND UGON, Gerente.

Estudio de Arquitectura

Y Empresa de Construcciones

De Emilio y Francisco Martorelli

Se confeccionan planos para toda clase de trabajos y a quienes lo soliciten. Se dirigen construcciones y se hacen pliegos de condiciones con sus respectivos presupuestos. Se reciben órdenes:

Calles Berna y Artigas

NUEVA HELVECIA.

HELVECIA

Talabartería Oriental

DE LUDUVINO KLAPPENBACH

Especialidad y esmero en los trabajos. Precios módicos.
Teléfono Helvético N.º 34. Colonia Suiza (Concordia)

ALMACEN, DESPACHO DE BEBIDAS Y BILLAR DE DOMINGO C. FRIAS

Especialidad en artículos de almacén
Precios equitativos. Paso de los Troncos.
COLONIA SUIZA

SASTRERIA LONDRES

— D E —

ROLANDO MARTORELLI

— 36 —

Cuenta esta casa con un extenso y variado surtido de casimires de fabricación Francesa, Inglesa y del País.

Se distingue por la especialidad en la confección en piezas de talle.

Haga una visita al establecimiento y ahorrará tiempo y dinero. La baratura de sus precios hacen que no admitan competencia.

Contigua a la Tienda La Moderna. Nueva Helvecia

Dr. Mauricio F. Langon

Consultas todos los días de 8 a 11 1/2 a. m. y de 1 1/2 a 4 p. m. Domingos y días festivos consultas solamente por la mañana. Los Jueves por la tarde gratis para los pobres.

Se venden

En Nueva Helvecia, dos hermosas propiedades, situadas en uno de los

puntos de más porvenir, en la Avenida del Puerto, camino a la Estación, donde nadie vende. Una compuesta de seis piezas, un salón de once metros por cinco y sótano del mismo tamaño. El comprador puede tomar una fracción de una a diez hectáreas.

¡OJO! Una hermosa quinta de quinientos árboles frutales y con superficie de una a una y media hectárea y dos piezas de material.

Para tratar, ocurran los interesados al señor Juan Werner, en Estación Cufre.

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

Necrópolis Municipal

Se hace cada día más sentida la necesidad de que nuestra localidad tenga Necrópolis Municipal, necesidad que por todos conceptos beneficiaría a la población de toda la zona y a la vez que al tesoro municipal que percibiría los impuestos que hoy van a parar a manos de empresas particulares, que en calidad de tales explotan aquel servicio, hacéndolo pagar mucho más elevado que lo que se abona por impuestos municipales.

Ya más de una vez han llegado hasta nosotros quejas por el tal servicio y a fé que razón no les falta a los quejosos. Uno de ellos ha llegado a manifestarnos que «de una hectárea de terreno, (diez mil metros cuadrados) que vale en este paraje de 1.200 a 1.500 \$ sacan las citadas corporaciones de 4 a 5 mil, explotando el «negocio de los muertos» y para que se vea que la razón me asiste, pregunto yo ¿cuánto se paga por derechos municipales? aproximadamente la mitad de lo que se abona aquí; para una sepultura se necesitan de 1 m. 30 a 1 m. 80, más o menos y se abona de derecho \$ 5.20; mientras que si ese servicio fuese municipal, se abonaría 0.75 de certificado de Juez de Paz, y \$ 2.00 de derecho de sepultura, lo que queda casi reducido a la mi-

tad; como se vé hay conveniencia general en que tengamos los servicios públicos en debida forma.»

Aparte de otras anomalías que nos hacen notar varios de los quejosos, nos manifiestan que uno de los sepultureros locales, tiene sus momentos de *alegrías* en que al ir a dar sepultura a un cadáver baila primeramente a su alrededor y otras veces es tan notable su *emoción* que el mismo deudo, como pasó hace muy pocos días, tiene que sacarle la pala de la mano para hacer las funciones de sepulturero y eso después de haber estado esperando más de media hora a que dicho señor fuera a cumplir con su deber. La Comisión de dicho cementerio está en la obligación de vigilar algo más para evitar esos abusos.

Ya lo saben los lectores de HELVECIA que al hacer estas ligeras consideraciones solo nos guía el anhelo de defender los intereses de toda una zona, y por lo tanto exhortamos a nuestra Comisión Auxiliar a reiterar el pedido de pronto despacho al expediente relativo a Cementerio Municipal, para que no duerma el sueño de los justos en las carpetas de la Junta E. Administrativa de Colonia a la par que nos evitaríamos de presenciar ciertos actos que están en abierta oposición con nuestra cultura y de evitarnos ser espectadores de ciertos cuadros bien dolorosos por cierto.

LITERARIAS

Al separarnos

A mi hijo Américo.

Te alejas! es preciso... tu destino
 La senda trazó ya!
 Mas no olvides que el alma de tu madre,
 Como una sombra amiga;
 Contigo vivirá!

Y en todos los momentos de tu vida
 Acuérdate de mí,
 Tú sabes que una madre nunca olvida,
 Que siempre, a todas horas
 Me acordaré de tí!

Clara López de Britos.

Nueva Helvecia, 1914.

Andaluzada

Tenemos por escenario del suceso verídico a narrar, uno de los principales cafés metropolitanos alegre y bullicioso; donde el entrechocar de vasos y lozas se mezcla con el murmullo interrumpido de los parroquianos y las voces breves de los *garçons* demandando al mostrador los pedidos de la clientela.

Una orquesta convenientemente emplazada repasa por milésima vez el repertorio ya gastado de los aires y piezas más en boga, coreados casi siempre con silbidos por algunos profesores de «chifle».....

En una de las bastantes mesas profusamente diseminadas por el amplio local hacen tertulia y dis-

cuten diversos temas un grupo heterogéneo de individuos.

Mencionabase últimamente teatros y acústica cuando al llegar a este punto, un hijo de la «bella Italia» entró a «echar basa» citando un caso notable de acústica del Duomo de Milano, y arguyó: «Colocándose en determinado lugar y gritando por ejemplo; *jalla voy!* el eco repetirá a los breves instantes y varias veces las antedichas palabras».

No había terminado aquel de hablar, ni los oyentes tuvieron tiempo de asombrarse....., cuando un andaluz de pura cepa con más leyes que procurador arruinado... que desde una mesa contigua escuchaba atento la peroración del itálico; se irguió con suma importancia y retocando sus desaliñadas ropas se acercó al grupo diciendo en su jerga característica: «Pue mire osté zeñó; ezo no es naa; en la Girarda de Zeviya se coloca osté en lugar especial y grita fuerte: *jallaa voy!* y a los varios segundos el eco le contesta: *jandaa que te den... buñuelos!!*

Dicho esto con cómica seriedad giró sobre sus talones y se fué muy ufano mientras una carcajada homérica puntualizaba su típica salida, no así el asombrado peninsular quien no supo que replicar a tan extraño fenómeno de acústica.....—L. A. I.

Tren de excursión

El domingo 8 de Noviembre, la Empresa del Ferro Carril hará

correr un tren de excursión desde la capital de la República a Colonia Suiza, Rosario y Puerto Sauce, saliendo de Central a las 6.40 y de Juan L. Lacaze y las 17.30.

Los pasajes para este tren serán sumamente reducidos, motivo por el cual llevarán un crecidísimo número de pasajeros.

Nuevo Club de Bochas

Entre un crecido número de aficionados al viril juego de bochas, se ha formado un nuevo centro recreativo denominado «For Ever» el que cuenta desde ya con una treintena de asociados y tiene su sede en el «Café Nuevo» del señor Tomás Ettlin.

La comisión provisoria la componen las siguientes personas:

Don Umberto E. Delfino, presidente; don Tomás A. Ettlin, tesorero; don Juan Nocetti (hijo), secretario; y don Silvano Porley, vocal.

Julio A. Roca

En la pasada semana falleció en la ciudad de Buenos, el teniente general del ejército argentino y dos veces presidente de la nación hermana, don Julio A. Roca.

La Argentina experimenta otra lamentable pérdida en estos momentos de expectativa universal y su consejo reposado y sereno faltará, representando su desapari-

ción un vacío difícil de llenar, pues el hombre que bajó a la tumba era considerado como un gran benefactor y amigo sincero del progreso de América.

Paz en su tumba.

Patentes de Rodados

Ya era tiempo!... Si tiempo era de que llegaran las planillas para expender las Patentes de Rodados, que más de un viaje han hecho inútilmente vecinos que radican tres o más leguas de la localidad, perjudicándoles enormemente al tener que abandonar sus trabajos para cumplir con las disposiciones vigentes y después de llegar a la oficina recaudadora encontrarse con que por falta de planillas no se las podían expedir, después de hacer un peligroso viaje por esos caminos de Dios, con riesgo de sus vidas, con el fin de abonar un impuesto destinado a esa vialidad que tan mal se atiende.

Ahora, y para dar lugar a los contribuyentes para abonar sus respectivas patentes, se les ha hecho una prórroga de diez días.

Con que ya lo saben los interesados y mucho ojo con los señores revisadores.

La fabrica de tejidos

Según comunicaciones que tenemos en la presente semana rea-

nuda su trabajo la fábrica nacional de tejidos instalada en Puerto del Sauce, propiedad de los señores Salvo, Campomar y Ca., que estaba paralizada desde el comienzo de la guerra europea.

Según los mismos informes la reanudación del trabajo se debe a que los señores Salvo, Campomar y C.^a de Buenos Aires ha contratado con el gobierno francés la cantidad de trescientas mil frazadas y ciento veinte mil metros de paño, comprometiéndose a pagar \$ 6.00 por cada frazada y \$ 4.00 por cada metro de paño, moneda argentina y que una vez entregadas las cantidades estipuladas se harán otros contratos.

Efectos de la guerra, Francia la gran exportadora vese obligada hoy a ser importadora y a abrir mercado textil a la producción americana.

La noticia de la reapertura ha llenado de júbilo a la población de Puerto Sauce, pues la falta de trabajo estaba produciendo en dicha localidad efectos bastantes terribles.

Vale más así.

suponer que en el transcurso de la próxima semana tendremos precios para los citados productos ganaderos.

Actualmente opera en el mercado de la Capital una comisión de compradores norteamericanos.

Encantos del hogar



Erna Matter Vila

A los ganaderos

Recomendamos a nuestros ganaderos un poco más de paciencia para efectuar las ventas de sus lanas en vista de que ya se opera en la plaza de Montevideo, tanto en este textil como en los cueros y que los precios por el momento son reservados, todo lo que hace

Vino artificial

Según leemos en un colega departamental, el ministerio de hacienda ha declarado artificial una partida de 1970 litros de vino tin-

to, propiedad del bodeguero señor Juan B. Roland.

El colega de la referencia después de otras consideraciones termina con las siguientes frases: «Se impone que los revisadores de vinos den muestras de mayor celo y actividad, en la persecución de los que así atentan contra la salud pública.

Los horrores de la guerra

Entre las casas reinantes de los países que toman parte en la guerra, la más castigada ha sido la de Sajonia-Meiningen, que se ha quedado solo con mujeres.

La princesa reinante ha sufrido tantos golpes seguidos, que ha acabado, según ya se dijo, por caer enferma de gravedad.

El primero que sucumbió fué su esposo, el príncipe Federico, frente a Namur; después el padre de éste, y un primo y un sobrino de dicha princesa.

Ultimamente, su hijo y heredero, el príncipe Ernesto, al que se suponía prisionero de los franceses, fué muerto el 20 de Agosto, delante de la plaza fuerte de Maubenge; cuando colocaba las fuerzas de su mando en el sitio que le fué designado.

El príncipe Ernesto tenía diez y nueve años, y se le encontró una carta que decía:

«Si muero en el campo de batalla, que se me entierre con mis valerosos soldados caídos, en la fosa común, y bajo una sencilla

cruz. No quiero que se me traslade al panteón de familia.»

Sus deseos fueron cumplidos, y se le enterró en el campo de Maubenge.

Comercio

PRECIOS LOCALES

Queso

Este producto se cotiza a los siguientes precios \$ 0.36, 0.38 y 40 con tendencia baja el kilo.

Crema butirométrica

Su precio establecido es de \$ 0.80.

Manteca

Se cotiza en esta plaza, manteca especial a \$ 0.50 el kilo.

AVICULTURA

Aves y huevos

Gallinas \$ 0.85 a 0.90 yunta, según clase pollos 0.50.

Huevos \$ 0.10 docena.

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba \$ 5.00 a 5.60

Vacas de 22 kilos arriba nominal

Vaquillonas. » 3.80 a 4.00

Cueros secos

Novillo el kilo . . . \$ 0.32

Vacas . . . nominal

Lanares los 10 kilos. . \$ 2.80 a 3.00

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

Por los 100

Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . . \$ 4.05 a 4.10

Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata . . » 4.00 » 4.05

Lotes de campo, regulares, sin garrapata » 3.50 » 3.70

Cueros vacunos salados

Por los 10 kilos

Novios de 28 kilos

arriba, sin garr'pata	\$ 5.80 a 6.10
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata	» 3.80 » 4.10
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 2.30 » 2.40
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata	» 1.30 » 1.40

CEEREALES

Trigo

Por los 100 kilos

Superiores del litoral	\$ nominal
Buenos	» » » »
Regulares	» » » »
Superiores americanos del interior	» »
Buenos americanos del interior	» »
Regulares americanos del interior	» »
De fideo buenos a superior	» »
De fideo regular	» »

Maiz

Por los 100 kilos

Cuarentino seco c. bolsa	\$ 3.50 a 3.60
Morocho superior con id	» nominal
Id regular con id.	» »
Común nuevo, seco, del litoral	» 2.85 » 2.90
Id. nuevo del interior	» 2.75 » 2.80
Id. oreado	» 2.70 » 2.90
Id. fresco, caliente, etc.	» nominal

Lino

Este cereal se halla paralizado.

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

Por los 100 kilos

Alfalfa especial	\$ 3.90 a 4.20
» buenas	» 3.30 » 3.60
Mezclas especiales	» 3.00 » 3.20
Id buenas	» 2.50 » 2.80

Afrecho

Por los 100 kilos

Con bolsa para export.	\$ 2.70
Id para consumo	sin cotización
Afrechillo para consumo	\$ 2.80
Id. para exportación sin cotización.	
Granzas.	\$ 2.80

SOCIALES

Uiajeros

Regresó de la ciudad de Buenos Aires donde pasara una corta temporada, el señor José Pujol.

—Se ausentó para San José, el comerciante de esta plaza, señor Celestino Maglia Volonté.

—Regresó de la misma ciudad el joven Rolando Martorelli.

—De campaña, nos visitó el señor Arturo Carbajal.

—Regresaron a la vecina villa del Rosario, los jóvenes Eduardo Girardo y Rodolfo Inzaurrealde.

—Para Montevideo, regresó el joven German Nollemlberger.

—De Guaycurú, el señor Lucas Aguerre.

—Con procedencia de la Costa del Rosario es nuestro visitante el joven comerciante señor Esteban Mendaña Solares.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Carbajal-Baillo, ha sido alegrado con la presencia de un rollizo varón el que llevará el nombre de Oscar.

Nuestras felicitaciones.

Tu memoriam

El 26 del corriente tuvo lugar en nuestra Parroquia un solemne funeral por el eterno descanso del alma de don Pedro Viera, al que asistió crecida concurrencia.

—Efectuóse el martes 27 del corriente el funeral que en nuestra Iglesia Parroquial se oficiaba a la memoria de la que en vida fué

doña Crescencia Koch de Reisch.

Bastante concurrencia asistió a este piadoso acto, evidenciando en esta forma el aprecio de que gozaba la extinta.

Alerta pichincheros

SE VENDE

Una propiedad, construcción moderna, con buenos materiales de 25 metros de frente por 40 m. de fondo compuesta de cinco piezas, cuarto de baño, y todas las comodidades necesarias, patio con claraboya corrediza Calle Avenida del Puerto entre Norte y Treinta y Tres, a 150 metros de la Plaza. Para tratar en el Almacén de Umberto Delfino. Nueva Helvecia.

Biógrafo Popular

La aprendiza o el Sitio de París, fué la cinta elegida para la función de Biógrafo realizada el domingo en el Círculo Católico, film sensacional y de palpitante actualidad con motivo del horrible drama «La Conflagración Europea» porque actualmente atraviesa el Viejo Mundo y que dado su carácter histórico y la interpretación irreprochable de los artistas que desempeñaban los roles, era más que suficiente atractivo para congregarse inmenso público en nuestra primera sala de espectáculos, más no fué así, escasa concurrencia tuvo la dicha de admirar la hermosa película y por cierto que es de lamentar, ¿será por la proximidad del calor que hace temer a nuestros *habitués* un sofocón? No lo sabemos; pero si

sabemos que nuestro público se está perdiendo la mejor de las oportunidades para presenciar espectáculos atrayentísimos.

Entre los concurrentes recordamos las familias de Simón, Carbajal, Duarte, Sánchez Bombín, Oyarzabal, Frey, Salomón, etc.

Hípicas

Para el domingo 22 del próximo mes de Noviembre, ha quedado concertada una importante carrera, en la que deberán medir sus ligerezas en una distancia de 500 metros y por una apuesta de \$ 100 de cada parte, los caballos «Bayo» del señor Horacio Cestau y «Zaino» de don Eugenio Ortuña.

La pista elegida es en el campo de la Sucesión Duomarco, en Ecilda Paullier y dado el renombre de los parejeros y el partido que tiene cada uno, no es aventurado augurar enorme concurrencia a juzgar por los preparativos que con tal objeto se realizan entre los aficionados a esta clase de fiestas.

Se alquila

Una casa con toda comodidad, prolijamente arreglada, quinta, galpón para vehículo y demás mejoras, a una legua de Nueva Helvecia. Veinte minutos a la Estación, punto inmejorable.

Para tratar con su dueño.

Antonio S. Barreto.—Colonia Suiza.

Manual de Medicina Práctica

al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

cas siempre de escozor; en el segundo caso sale un líquido incoloro o amarillento.

El tratamiento local debe ir acompañado de un régimen general apropiado.

Los eczemas secos se tratarán con aplicaciones de vaselina o de aceite de almendras con azufre, alcanfor, peróxido de zinc, o de la pomada Langon. Además: se tomarán tisanas amargas de lúpulo, rábanos sil, estres, dulcamara, etc., y se darán a menudo lociones y baños emolientes.

Los eczemas húmedos exigen el mismo tratamiento interno. Si supuraran mucho, se aplicarían cataplasmas de arroz, de papas, o de migas de pan. Las pomadas apropiadas a cada caso, serán recetadas por el médico.

Tanto en los casos de eczemas secos como en los de eczemas húmedos, habrá que comer pocas carnes rojas, abstenerse de pescado o de jamón salados, y mantener libre el vientre empleando laxantes, si fuera necesario. Es conveniente que los sujetos linfáticos atacados de estas afecciones cutáneas, tomen aceite de hígado de bacalao, vino yodo-tánico, etc.

SARNA

La sarna humana es una afección parasitaria de la piel que se conoce desde la más remota antigüedad. Los Romanos la atribuían a una alteración de los humores del organismo; un médico árabe del siglo XII conocía el medio de curarla; pero fué preciso llegar al siglo XIX para encontrar su origen parasitario.

El parásito que ocasiona la sarna es el *Sarcoptes Scabiei*, que se encuentra universalmente extendido; y la enfermedad que él origina se produce por contacto con un sujeto sarnoso o por los objetos pertenecientes a este último.

Sintomas.—Se experimenta un prurito, que se vuelve mucho más intenso de noche. También existen, más o menos claramente visibles, la galería o surco y las vesículas perladas. La galería o surco, no es más que el túnel, diremos así, que la hembra escava con sus mandíbulas y en el fondo del cual se aloja. Estos surcos tienen una forma sinuosa y un color parduzco, que llega hasta ser negro en las personas poco cuidadosas de sí mismas. Se localizan de preferencia sobre los bordes de los dedos, parte anterior de las muñecas, en los senos en la mujer y en los órganos genitales en el hombre.

Las vesículas perladas son poco numerosas y tienen, como máximo, el tamaño de una cabeza de alfiler.

(Continuará.)

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellán

por Manuel Valerio Ortega

En vez de pensar que había hecho una tontería en aquella deliciosa mañana, y que era su deber olvidar todo lo concerniente a aquella joven, Reinaldo, encendió un tabaco y comenzó a soñar con aquel rostro que lo había fascinado.

Dora llevó la fruta a la señora Mortón, y no recibió ninguna reprimenda; enseguida se fué a su casa, por haberse terminado el quehacer del día. Al regresar tuvo que atravesar por el parque. ¿Era aquel el mismo camino que había tomado en la mañana? Qué ocasionaba el esplendor y gloria que veía reflejarse en cada árbol y en cada hoja?

El azul de los cielos parecía sonreírle; cada flor, cada canción de las pintadas aves, tenía un nuevo significado. ¿Cuál era éste? Su propio corazón latía como nunca había latido antes; se semblante estaba encendido; y sus grandes y bellos ojos brillaban con una nueva luz. ¿Qué significaba todo esto? Detúvose a la orilla del arroyo y se sentó sobre un banco de violetas.

El agua de la corriente entonaba una canción desconocida para ella, algo que pertenecía al amor y la juventud, a la belleza y a la felicidad; con el suave murmullo

del agua volvió a su imaginación aquella voz que había llegado a sus oídos conmoviéndole el corazón. ¿Podría ella olvidar aquella hermosa fisonomía que tan bondadosamente le había sonreído? Seguramente aquel era un rey entre los hombres, y él la había detenido; había dicho que su nombre era como la dulce canción, y que ella, se parecía a la Dora del hermoso poema. Aquel bello joven de correctas facciones aristocráticas, suaves manos, la había realmente cautivado.

A la orilla del arroyo soñaba Dora con que lo volvería a ver una y otra vez y cuantas quisiera; ni por la imaginación le pasó que podría llegar el tiempo en que no le vería más. Mañana el sol alumbraría, los pájaros darían al aire sus armoniosos trinos y ella volvería a ser feliz a su lado.

Dora nunca recordó como había pasado aquel día. La buena madre miraba a su hija y suspiraba al pensar que talvez aquella dulce y hermosa cara pudiera ser ajada por la mano del dolor.

El primer paso de Dora fué muy significativo. Fuese a su cuarto y cerró la puerta; puso enseguida un pequeño espejo donde daba mejor luz y procedió a examinar su fisonomía. Deseaba ver porque la había admirado tanto Reinaldo Earle, largo rato estuvo pensando acerca del nuevo poder que había descubierto poseer; colocó el espejo sobre la mesa y tomó asiento para estudiarse más a su sabor. Vió que era muy bonita;

(Continuará.)

HELVECIA

SASTRERIA

«Anglo-Luso-Oriental»

— D E —

Häberli y Tavares

¡Atención! Oportunidad única para vestir bien por poco dinero!

Gran surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales,

Novedad en trajes de fantasía, smoking, chaquet y saco, confeccionado con arreglo a los últimos figurines recientemente llegados de Europa.

El sistema de ventas al contado recientemente adoptado por la casa, permite a la misma hacer una notable rebaja sobre los precios corrientes.

Fábrica

DE

Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

De Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra. Y toda clase de bebidas extranjeras y del país.

Nueva Helvecia.

Departamento de Colonia

‘La Maragata’

TÁLLER DE CARPINTERIA

De Pedro y Francisco Martorelli

Se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo. Especialidad en glorietas, zaguanes, galpones, persianas etc., etc.

También nos encargamos de hacer trabajos en campaña, a precios que no admiten competencia.

Se expenden croquis de todas clases.

Nueva Helvecia

Zapatería «La Bota de Oro» De José y Francisco Beda

FRENTE A LA PLAZA

Confección especial en calzado de señoras y hombres, sobre medida. Surtido completo en calzado hecho a precios módicos.

NUEVA HELVECIA.

HOJALATERIA de José Bernatzky (hijo)

Calle Colón Nueva Helvecia

Se hace toda clase de trabajos concernientes al ramo. La casa se encarga de la instalación del alumbrado y calefacción sistema NATIONAL. Este alumbrado proporciona economía y limpieza. condiciones que le hacen muy recomendable. Consulte sus precios para convencerse. Venta de los acreditados bebederos sistema 'Perrone'. Trabajos a domicilio. PRECIOS MODICOS.

Taller de Herrería

DE RAMON LA PAZ

Se hacen toda clase de trabajos a precios módicos. Se herran caballos a frío y a fuego. Antigua casa Noremberger. Colonia Suiza.

Servicio especial de carruajes

PARA LA LOCALIDAD Y CAMPAÑA

DE EMILIO NOCETTI

Teléfono N.º 42. Nueva Helvecia

Francisco Morelli

PROCURADOR

COLONIA

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentos, particiones y venias.

Recibe órdenes en Nueva Helvecia, en el escritorio del escribano don José L. Simón.

Luz, más luz

Tiene usted que hacer instalación de alumbrado a nafta? Pida precios y presupuestos a la Armeria «El Sol» en el Rosario Oriental a la vuelta de correo se le remitirán.

Nadie, absolutamente nadie, podrá hacerle instalación a precio mas bajos y ventajosos. Cocinas a nafta y novedades en general.

Taller de composturas.

Agustin Cis, Rosario Oriental.

José E. Montes de Oca

Cursos teóricos-prácticos de Teneduría de Libros. Apertura de Libros. Inventarios y Balances.

Dirijirse comercio Juan Carlos Verde.—Cufré.

HELVECIA

Espacio reservado

PARA EL AVISO

‘Hotel Suizo’

Andrés Leicht

COLONIA SUIZA

A . Germano y S. Schneiter

Constructores

Se construyen edificios en la
localidad y campaña. Se ex-
penden croquis a quien lo so-
licite. Precios módicos.

NUEVA HELVECIA

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A CELEBRARSE

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza

Bajo las siguientes condiciones: Comisión 3 por ciento

A PAGAR POR MITAD entre COMPRADOR y VENDEDOR. No se COBRA PISO

Se invita a los ganaderos y hmbres de campo a concurrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipación, para poder dar buena publicidad a los productos a venta.

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,

REMATADOR.